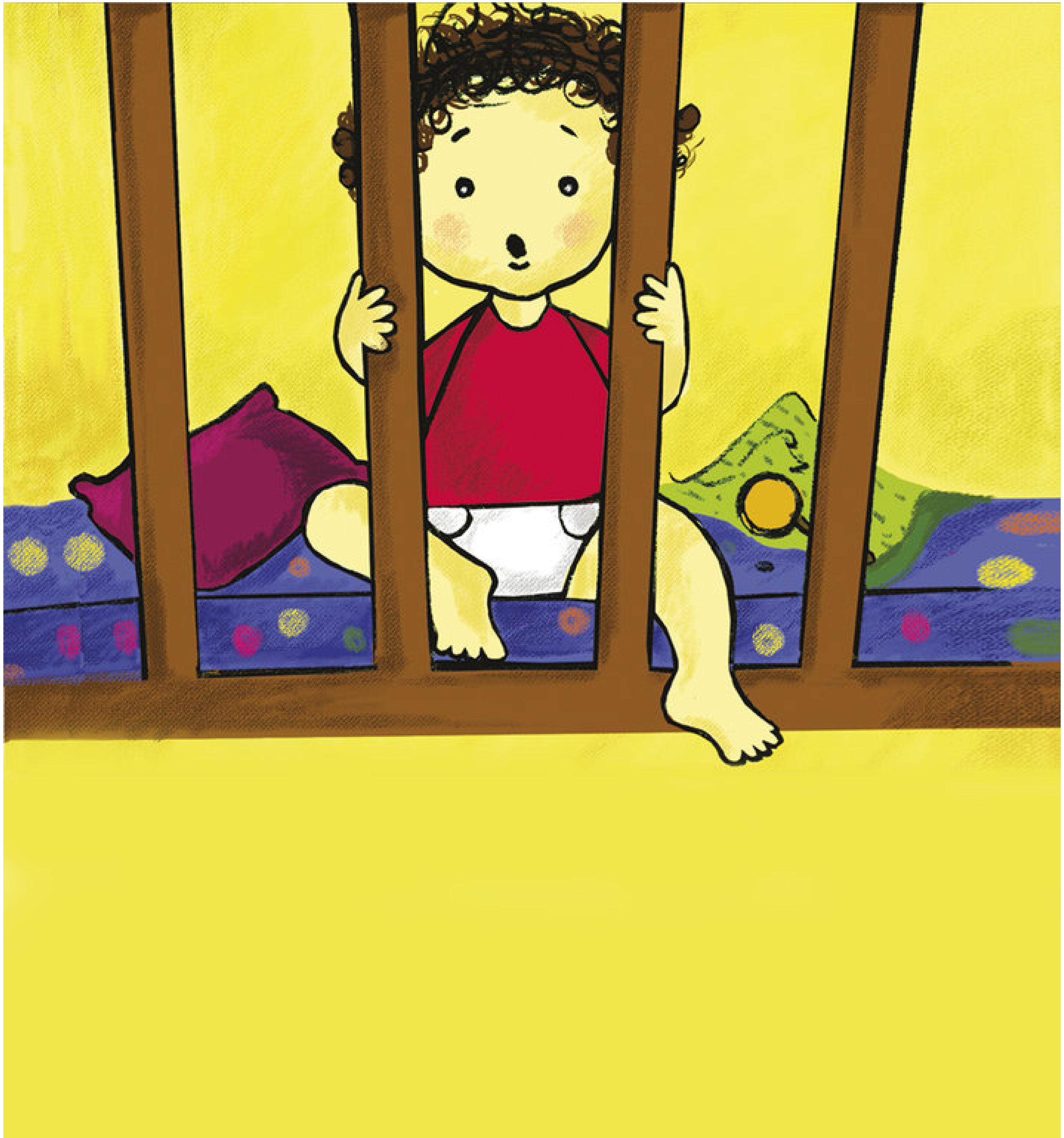


Level 1

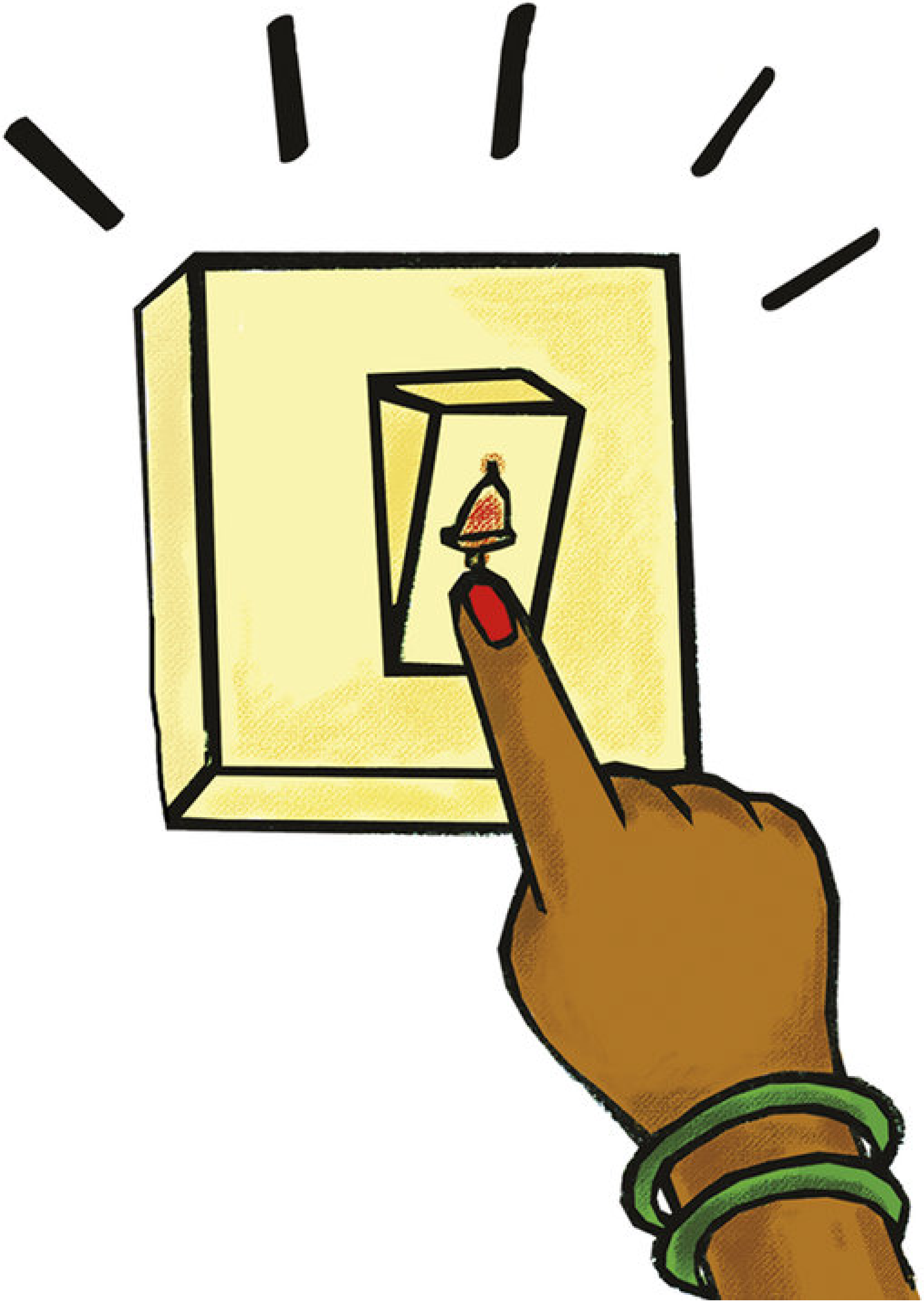
टिंग टोंग Ting Tong

Original Publisher: Pratham Books
Author: Lubaina Bandukwala
Illustrator: Zainab Tambawalla
Translator: Gajendra Thakur



जखन कखनो हम सुतबाक प्रयास करैत छी,

Whenever
I try to sleep,



टिंग
टोंग
केवाड़ीक घण्टी बजैत अछि।

Ting

Tong

The doorbell rings.



तखन हम दोसर करोट लैत छी ,
आ

Now I turn
the other side, and...

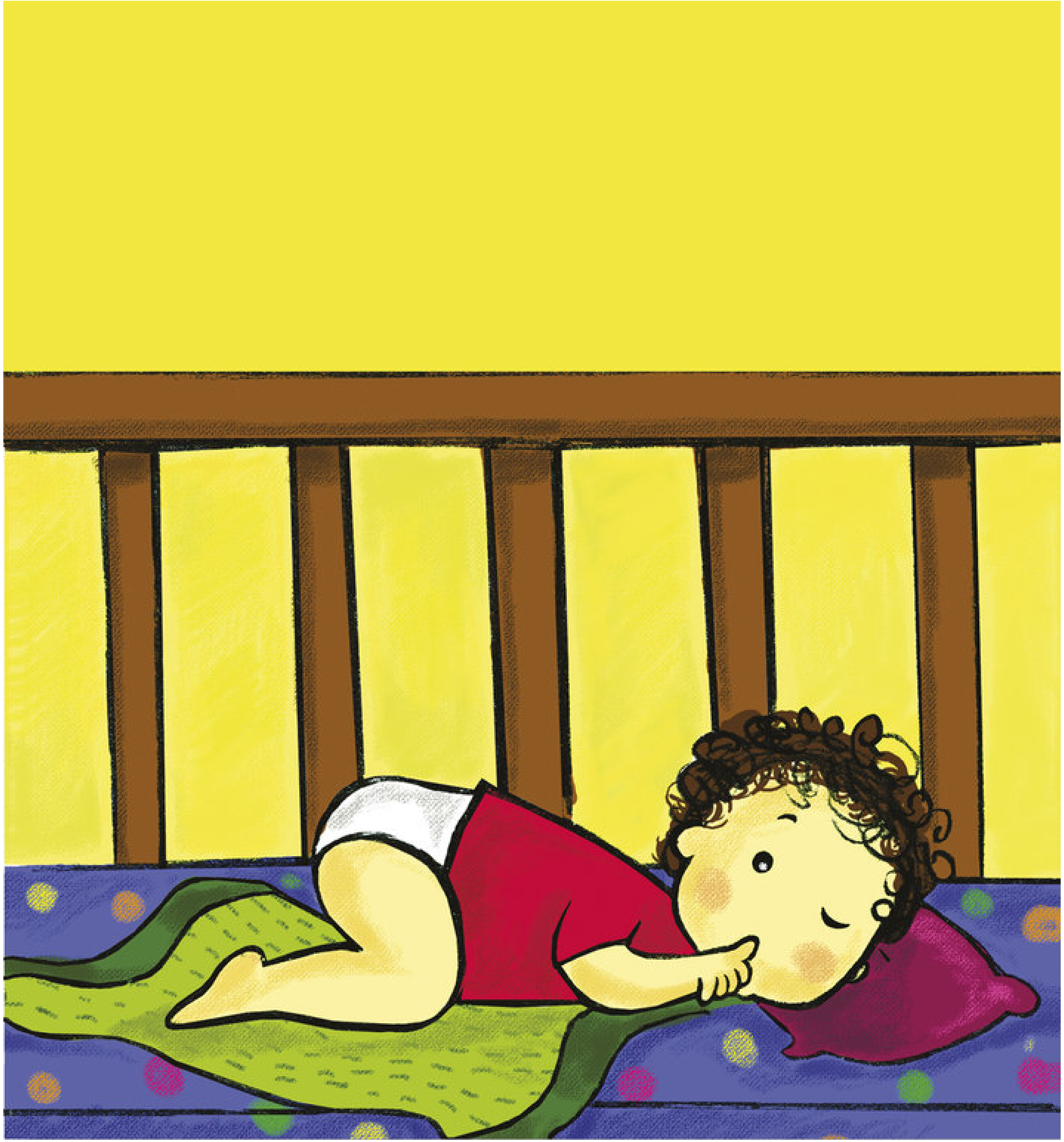


बज, बज

मोबाइल बाजब शुरू भऽ जाइए,

BUZZ, BUZZ

the mobile goes.



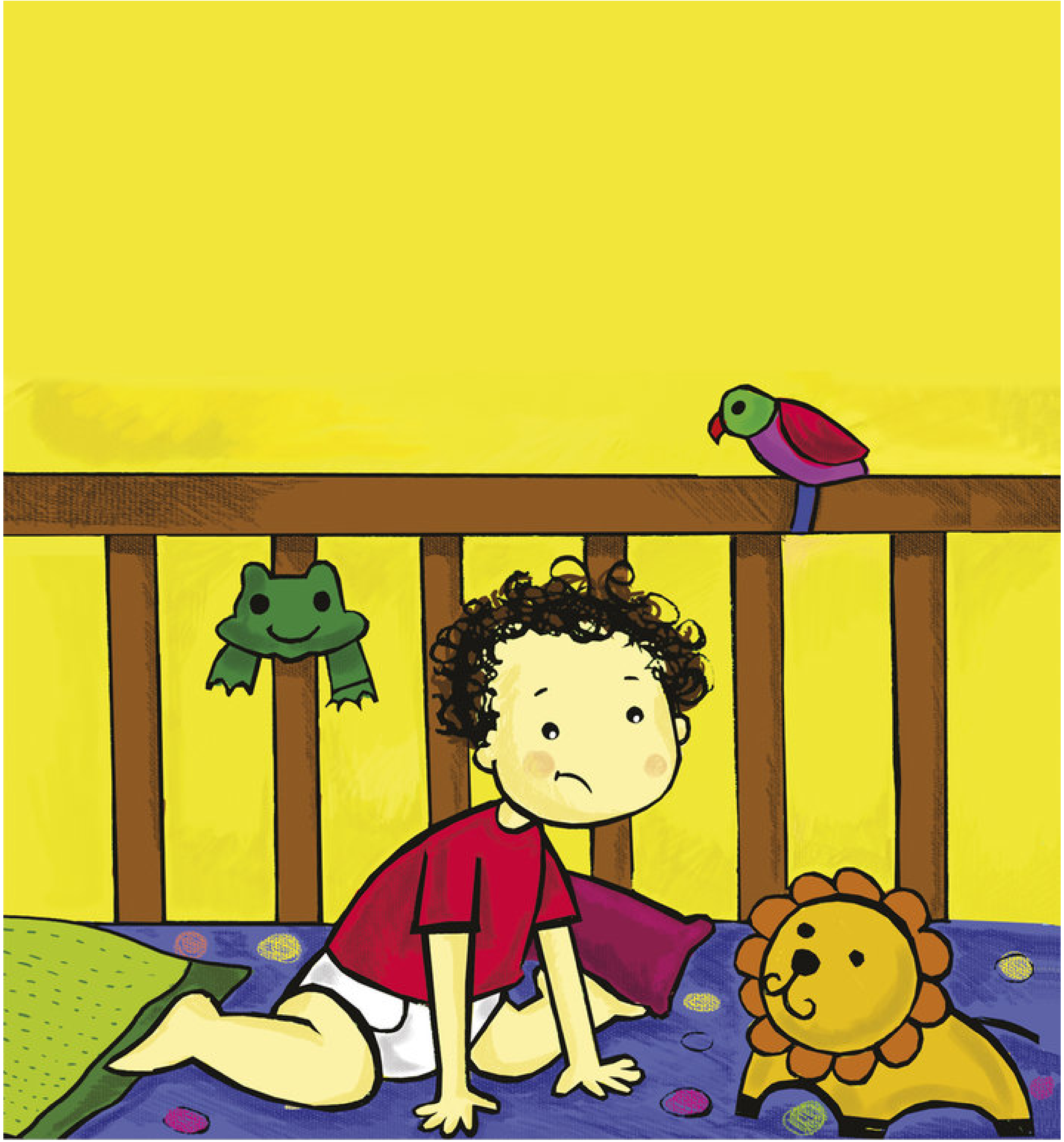
एक बेर फेर हम सुतबाक प्रयास करैत छी,

Once again, I give it a try,



आ ऐबेर ई अछि...
डोंग!

and this time
it’s a...
DONG!

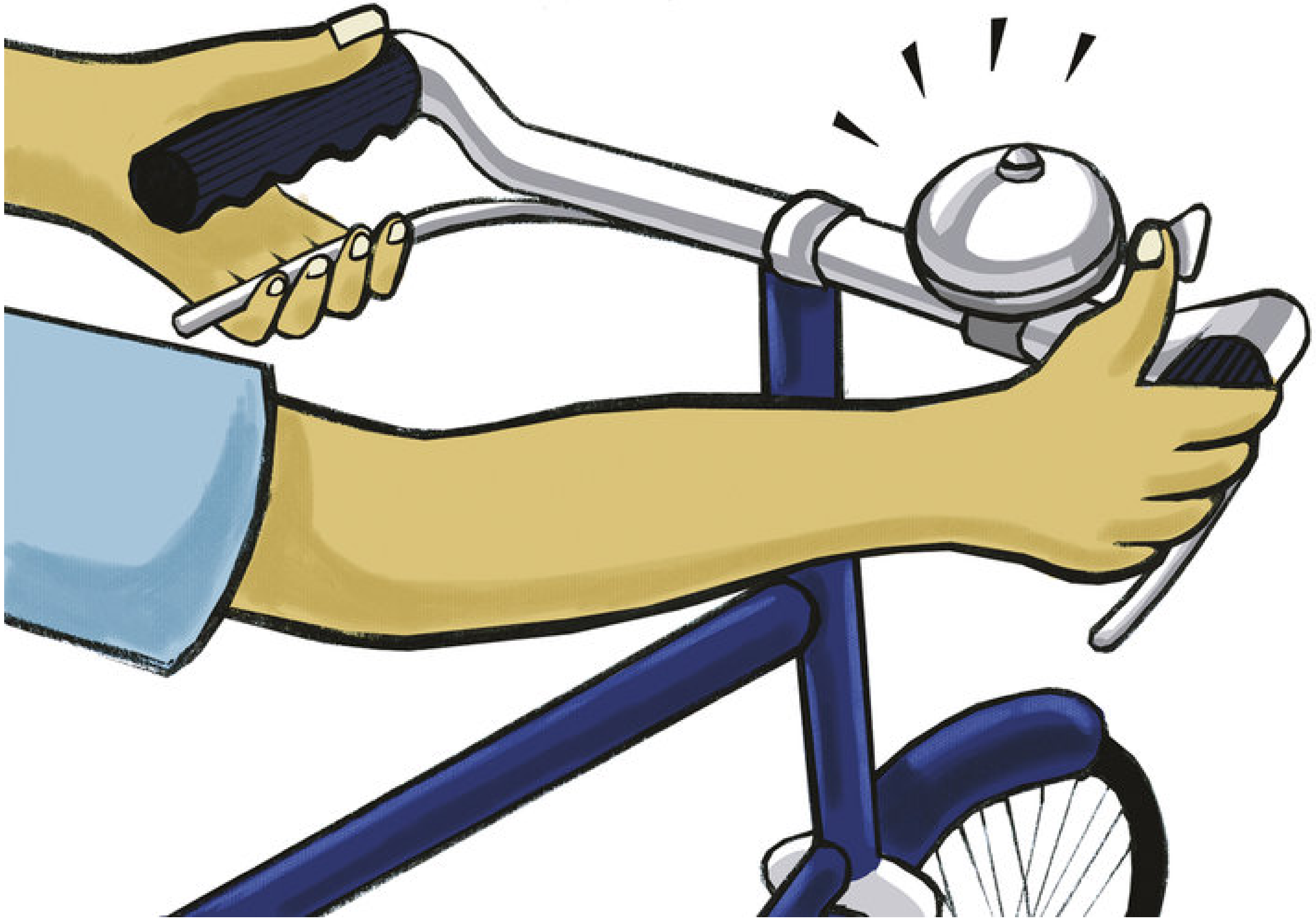


ट्रिंग ट्रिंग!
की छल ई?

TRING TRING!
What was that?

एकटा साइकिल रेस लगबैत!

A bicycle rushing by!





"ई की?" मम्मा हमरा उठल देखि बजैत छथि,
"अखन धरि अहाँ नै सुतलौं?"

“What?” says Mamma seeing me up, “Aren’t you asleep still?”



"मुदा मम्मा," हम आँखिक भावसँ हुनका कहैत छी, "हम कोना सूति सकैत छी?"

But Mamma," I tell her with my eyes, "How can I sleep?"



"टिंग, बज, डोंग, ट्रिंग!
ई पूरा घर विभिन्न तरहक रिंगसँ
भरल अछि!"

"TING, BUZZ, DONG, TRING!
The whole house is full of rings!"

Story Attribution:

This story: टिंग टोंग Ting Tong is translated by Gajendra Thakur . The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Ting Tong', by Lubaina Bandukwala . © Pratham Books , 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A child peeping through a key hole, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A toddler in its crib, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A woman ringing a door bell, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A toddler in a crib looking at something with surprise, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Three cell phones , by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A toddler with a finger on its lips, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A woman's hands on prayer bells, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A toddler surrounded by toys in its crib, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Someone riding a cycle and ringing its bell, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A stern looking woman, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A toddler playing happily in its crib, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A toddler looking for attention, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

टिंग टोंग Ting Tong

(Maithili-English)

ई बच्चा चारू कात पसरल विभिन्न प्रकारक ध्वनिक अछैत कोना सूति सकैत अछि? हमर छोट सन ननकिड़बा कैँ की की बाधित कऽ रहल अछि तकर पता लगाउ। How can the baby sleep with so many sounds around him? Find out what disturbs our little one.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!